

## 圣灵的工作—救恩的实施（陆）

### The Work of the Holy Spirit—The Application of Salvation (VI)

#### 叁 充溢—降在信徒身上

#### III. The Outward Filling—Coming upon the Believers

圣灵在我们身上作工，不只在我們里面，也在我們外面。主耶穌告訴我們，聖靈是一面要在我們里面（約十四 17），一面又要降在我們身上（徒一 8）。在我們里面，是祂在我們里面作工；降在我們身上，是祂在我們外面作工。許多人沒有看見這個分別。他們以為聖靈的工作，沒有這裡外兩面的分別。其實，這個分別，在聖經里是非常清楚地。

The Holy Spirit's work on us is not only within us but also without. On the one hand, the Lord Jesus told us that the Holy Spirit would be in us (John 14:17), and on the other hand, that He would come upon us (Acts 1:8). **By being in us, He works within; by being upon us, He works without.** Many do not see a distinction between the inward and the outward aspects of the Holy Spirit's work. Actually, this distinction is extremely clear in the Bible.

聖靈在我們里面的工作，是生命的，雖然在屬靈生命方面已經够应付我們的需要，但我們在神面前，不只有屬靈生命方面的需要，還有屬靈工作方面的需要，所以聖靈就还要在我們外面作工，以应付我們在這方面的需要。

The inward working of the Holy Spirit is related to life. This meets our needs related to the aspect of **spiritual life**. However, before God there are also needs related to the aspect of **spiritual work**. Therefore, the Holy Spirit also works without to meet our needs in this respect.

#### 一 一信就在聖靈里受浸了

#### A. Baptized in the Holy Spirit upon Believing

The Holy Spirit first works outside the believers to come upon them, baptizing them into Himself.

聖靈在信徒外面的工作，第一是降在信徒身上，使信徒得在祂里面受浸。

（一）“用聖靈…給你們施浸。”太三 11。

#### 1. “Will baptize you in the Holy Spirit” (Matt. 3:11).

關於在聖靈里面的受浸，先是施洗約翰預言說，主耶穌要用聖靈給我們施浸，就是要將我們浸在聖靈里。當主耶穌在世上的時候，施洗約翰這個預言還沒有應驗。

Concerning the baptism in the Holy Spirit, John the Baptist first prophesied that the Lord Jesus would baptize us with the Holy Spirit, that is, into the Holy Spirit. This prophecy by John the Baptist was not fulfilled when the Lord Jesus was on the earth.

（二）“在聖靈里受浸”徒一 5，十一 15~16 原文。

#### 2. “Baptized in the Holy Spirit” (Acts 1:5; see also 11:15-16).

後來，到主耶穌臨升天的時候，祂又應許門徒，他們不多日就得在聖靈里受浸。主耶穌這個應許，是在祂升天之後，分成兩部分，在兩個時間，並在兩個地方，且在兩等人身上得到成全的。第一部分是在五旬節的時候，在耶路撒冷門徒所在的樓上，在猶太信主的人身上得到成全（徒二 1~4）。第二部分是在五旬節以後，在該撒利亞，哥尼流的家中，在外邦信主的人身上得到成全（徒十 44~47）。這兩部分的成全，合起來就是一個完整的在聖靈里的受浸。這兩部分的成全，不是兩次的靈浸，不是兩個靈浸，乃是一次的靈浸——一個靈浸——兩部分的成全。在這一次的靈浸——一個靈浸——兩部分的成全里，主耶穌把祂整個的教會——包括古今中外所有的信徒——都浸在聖靈里了。主耶穌是在那一次的靈浸——一個靈浸——兩部分的成全里，已經給古今中外所有的信徒，都在聖靈里施浸了。所以，靈浸乃是一個已經成功的事實，像十字架的死是一個已經成功的事實一樣。靈浸這個事實，是已經成功在教會身上。所以，一個信徒——因信得着生命，而有分于教會，也就有分于教會所已經得着的靈浸了。這像一個人發了財，作了富翁，他的孩子一生下來，有分于他的家庭，也就有分于他的財富了。那個孩子怎樣可以享受他父親所已經得到的財富，信徒也怎樣可以享受教會所已經得到的靈浸。

Later, when the Lord Jesus was about to ascend into the heavens, He promised the disciples that they would be baptized in the Holy Spirit not many days from then. [This promise of the Lord Jesus was fulfilled after His ascension in two parts, at two different times, in two different places, and on two kinds of people.](#) The first part was accomplished **during Pentecost** in the upper room on the [disciples](#) in Jerusalem and on the [Jewish believers](#) (2:1-4). The second part was accomplished **after Pentecost** in the house of Cornelius in Caesarea and on the [Gentile believers](#) (10:44-47). These two parts comprised the complete baptism in the Holy Spirit. The fulfillment of these two parts was not two baptisms at different times; rather, it was the completion of two parts of a single baptism, the one unique baptism. In the two-part completion of this baptism, the one unique baptism, the Lord Jesus baptized His whole church—including all the believers in every age—into the Holy Spirit. [In the two-part completion of this baptism, the one unique baptism, the Lord Jesus baptized all the believers in every age in the Holy Spirit.](#) Therefore, the baptism in the Holy Spirit is an accomplished fact, just as the death on the cross is an accomplished fact. [This fact of baptism has been accomplished on the church. Thus, when a believer obtains life by faith and becomes part of the church, he also shares in the baptism the church received.](#) This is like a person who becomes wealthy. Once he has a child, the child automatically is part of the family and shares in his riches. Just as a child can enjoy the riches the father earned, the believers can enjoy the baptism the church obtained.

（三）“我们…已经都在一位圣灵里受了浸，成了一个身体。”林前十二 13，原文。

### 3. “In one Spirit we were all baptized into one Body” (1 Cor. 12:13).

因主耶稣已经在灵浸那两部分的成全里，把整个教会浸在圣灵里，所以这里才说，“我们不拘是犹太人（就是在五旬节，耶路撒冷楼上的那班人所代表的），是希利尼人（就是外邦人，也就是在该撒利亚，哥尼流家中的那班人所代表的），…已经都在一位圣灵里受了浸。”所有的信徒，不论是犹太人、或外邦人，不论是已往的、现在的、或将来的，都“已经”在圣灵里受了浸。所以，按着灵浸的事实说，一个人一因信成为信徒，就已经在圣灵里受浸了。

Because the Lord Jesus baptized the whole church in the Holy Spirit through the two-part completion of baptism, 1 Corinthians 12:13 says, “Also in one Spirit we were all baptized...whether Jews [represented by the people in the upper room in Jerusalem at Pentecost] or Greeks [represented by the people in the house of Cornelius in Caesarea].” All the believers—past, present, and future, whether Jews or Gentiles—have been baptized in one Spirit. [According to the fact of baptism, once a person becomes a believer through faith, he is already baptized in the Holy Spirit.](#)

## 二 被圣灵充溢

### B. Filled Outwardly with the Holy Spirit

虽然以事实说，信徒一信，就已经在圣灵里受浸了，但以经历说，有好些信徒还没有经历在圣灵里的受浸。所有的信徒都已经有了分于灵浸的事实，都已经有了享受灵浸的地位，但有好些信徒还没有灵浸的经历，还没有享受过灵浸。所以他们还需要被圣灵充溢。

According to fact, once a believer believes, he is already baptized in the Holy Spirit. According to experience, however, many believers have not experienced the baptism in the Holy Spirit. [All believers have part in the fact of the baptism and have obtained the position to enjoy such a baptism, but many believers do not have the experience and the enjoyment of baptism.](#) Therefore, they still need to be filled outwardly with the Holy Spirit.

（一）“被圣灵充溢。”徒二 4，四 8，31，九 17，十三 9，路一 15，41，67 原文。

### 1. “Filled with the Holy Spirit” (Acts 2:4; see also 4:8, 31; 9:17; 13:9; Luke 1:15, 41, 67).

“被圣灵充溢，”和在前面所说的“被圣灵充满”，在希腊原文是有分别的（可惜许多人把此二者，看作一件事）。“充满”是在里面的，是圣灵在我们里面充满我们，使我们满有基督的生命，活出基督的形像。“充溢”是在外面的，是圣灵降在我们身上，使我们大有主的能力，作出主的见证。“充满”是为着生命的，是叫生命成熟。“充溢”是为着工作的，是叫工作有力。

There is a difference in the Greek between being filled with the Holy Spirit in these verses and being filled with the Holy Spirit as mentioned previously. (Regrettably, many regard these two as one.) In the previous verses the Greek word means to be filled inwardly. This word is used in reference to the Holy Spirit filling us inwardly

so that we may be full of the life of Christ to live out the image of Christ. In these verses, however, a different Greek word is used to speak of being filled with the Holy Spirit outwardly. It is the Holy Spirit coming upon us, causing us to be full of the Lord's power to testify for Him. **To be filled inwardly with the Holy Spirit is for life, bringing about the maturity of life. To be filled outwardly with the Holy Spirit is for work, resulting in power for work.**

“被圣灵充溢，”乃是在圣灵里受浸的经历。这两个，乃是一件事。不过一个是那件事的事实，一个是那件事的经历。在圣灵里受浸，乃是教会所得到的一个事实；被圣灵充溢，乃是信徒所得到的，或所应当得到的一个经历。事实是教会全体所已经得到的，是一次而永远的完成了；经历是信徒个人或是已经得到的，或是将要得到的，是多次而继续要完成的。就事实说，教会全体都已经在圣灵里受了浸。但就经历说，信徒个人还有好些没有被圣灵充溢。

To be filled outwardly with the Holy Spirit is to be baptized in the Holy Spirit. These two are one matter. One is the fact, and the other is the experience. The baptism in the Holy Spirit is a fact that the church has received; being filled outwardly with the Holy Spirit is an experience that the believer should obtain. **The fact was received by the entire church and was accomplished once and for all; the experience should be obtained by the believer personally and be accomplished repeatedly.** According to the fact, the whole church has been baptized in the Holy Spirit. Experientially, many believers have not yet been filled outwardly with the Holy Spirit.

(二) “圣灵降在…身上。”徒一 8，八 15~17，十九 6，路二四 49。

### 2. “The Holy Spirit comes upon you” (Acts 1:8; see also 8:15-17; 19:6; Luke 24:49).

圣灵降在信徒身上（注意！是降在身上，不是进到里面），就是使信徒被圣灵充溢，也就是使信徒经历在圣灵里的受浸。圣灵一降在信徒身上，信徒就得着被圣灵充溢，就得着经历在圣灵里的受浸，也就是得着圣灵的浇灌。许多弟兄姊妹，虽然已经有圣灵进到他们里面，住在他们里面，但他们还没有得着圣灵降在他们身上。所以，他们最多不过在里面有了圣灵的充满，还没有在他们外面得着圣灵的充溢。他们虽然已经经历了圣灵的重生和内住，但他们还没有经历圣灵的浸。他们虽然已经有了圣灵在里面的经历，但他们还应当追求圣灵在外面的经历。

**The Holy Spirit comes upon the believers** (note that it says “comes upon” and not “enters into”) **to cause them to be filled outwardly with the Holy Spirit; this is to experience the baptism in the Holy Spirit.** Once the Holy Spirit comes upon a believer, he is filled outwardly with the Holy Spirit, experiences the baptism in the Holy Spirit, and thus **receives the outpouring of the Holy Spirit.** Although many brothers and sisters have had the Holy Spirit enter into them to dwell in them, they have not yet had the Holy Spirit come upon them. Therefore, at most they have the filling of the Holy Spirit within, not the filling of the Holy Spirit without. Although they have experienced the regeneration and indwelling of the Holy Spirit, they have not experienced the baptism in the Holy Spirit. They have the experience of the Holy Spirit's being in them, but they should seek the outward experience of the Holy Spirit also.

(三) “得着能力…作我（基督）的见证。”徒一 8，路二四 49。

### 3. “Receive power...be My witnesses” (Acts 1:8; see also Luke 24:49).

“得着能力，”乃是圣灵降在信徒身上，使信徒被圣灵充溢，也就是使信徒经历在圣灵里受浸的结果。圣灵降在我们身上，叫我们被祂充溢，叫我们经历在祂里面的受浸，就是要叫我们得能力，为主作见证。圣灵进到我们里面，是叫我们得生命；圣灵降在我们身上，是叫我们得能力。许多信徒所以有生命而没有能力，就是因为他们只得着圣灵进到他们里面，还没有得着圣灵降在他们身上。

A believer receives power when the Holy Spirit descends upon him, filling him with the Holy Spirit. This is the result of the baptism in the Holy Spirit. The Holy Spirit comes upon us to fill us outwardly, leading us to experience the baptism in Him that we may be empowered to be witnesses for the Lord. **The Holy Spirit came into us that we may have life; the Holy Spirit comes upon us that we may receive power.** The reason that many believers have life but not power is because they have experienced only the Holy Spirit's entering into them and not the Holy Spirit's coming upon them.

亲爱的弟兄姊妹，你或者就是这样！你虽然有了主的生命，也相当爱主，作人也很谨慎，也有一些属灵的学习和对付，但你没有能力为主作见证。你能自己查考真理，但不能对人传扬福音。你能私下低

声祷告，但不能公开高声赞美。你拘束，你受捆绑；你没有自由，你没有释放。你胆怯，你怕羞；你没有胆量，你不敢为主作见证。这些都是因为——也都是证明——你还没有得着圣灵降在你身上，你还没有在外面被圣灵充溢，你还没有经历在圣灵里的受浸。等到你得着圣灵降在你身上，在你外面充溢你，使你经历在祂里面的受浸，你马上就得着释放，有了自由，得着能力，有了胆量，敢在广众面前传扬福音，也能在任何场合为主作见证。（关于被圣灵充溢，将来在第二十七题，我们还要详细查看。）

Dear brothers and sisters, you might be such a believer. Although you have the Lord's life and love the Lord, and although you are well behaved and have a certain amount of spiritual learning and dealing, you have no power to testify for the Lord. You can study the truth by yourself, but you cannot preach the gospel to others. You can pray softly in private, but you cannot praise loudly in public. You are restrained and bound; you have no freedom or release. You are timid and shy; you have no boldness to testify for the Lord. All this proves that you have not had the Holy Spirit come upon you, you have not been filled with the Holy Spirit without, and you have not experienced the baptism in the Holy Spirit. [Once the Holy Spirit comes upon you and fills you outwardly, causing you to experience the baptism in Him, you will immediately be released, obtain freedom, receive power, and have boldness to preach the gospel publicly, and you will be able to testify for the Lord in all situations.](#) (We will study the matter of being filled with the Holy Spirit outwardly more carefully in chapter 27.)

*参读：圣经要道，第四题：圣灵的工作—救恩的实施*

*Reference: Crucial Truths in the Holy Scriptures, Vol. 1, Ch. 4*